

**3M ESPE**  
**Express XT**

**Материал отисковой винилиполисилоксановой (VPS) Express XT**



Instructions for Use  
Инструкция по применению  
Указания за употреба  
Upute za upotrebu

Használati utasítások  
Instrukcja użycia  
Instruções de Utilizare  
Návod na použitie

3M Deutschland GmbH  
Dental Products  
Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss – Germany  
3M, ESPE, Express, Garant, Penta and Pentamix are trademarks of 3M or 3M Deutschland GmbH. © 2019, 3M. All rights reserved.



3010009649/02  
(30100102001)

**РУССКИЙ**

**Описание продукта**

Эта инструкция по применению предназначена для превиденных ниже винилиполисилоксановых отисковых материалов, используемых в одно- и двухэтапной методиках снятия отиска.

Название продукта	ISO 4823	Вязкость по стандарту ISO 4823	Цвет пасты	Соотношение компонентов смеси (объем)	Смесительное устройство
Express XT Penta Putty	тип 0	очень высокая	зеленый	5:1	Pentamix 2 и более ранние версии
Express XT Penta Putty Soft	тип 0	очень высокая	охра	5:1	Pentamix 2 и более ранние версии
Express XT Penta H Quick	тип 1	высокая	охра	5:1	все версии Pentamix
Express XT Regular Body	тип 2	высокая	голубой	1:1	Пистолет диспенсер Garant
Express XT Regular Body Quick	тип 2	средняя	светло-коричневый	1:1	Пистолет диспенсер Garant
Express XT Light Body	тип 3	низкая	пурпурный	1:1	Пистолет диспенсер Garant
Express XT Light Body Quick	тип 3	низкая	розовый	1:1	Пистолет диспенсер Garant

Материалы Express XT Penta Putty и Express XT Penta Putty Soft могут быть замешаны только в верхних аппаратах Pentamix, выпущенных с сентября 1999 г.; аппараты Pentamix более раннего выпуска (до сентября 1999 г.) выдавливают материал слишком медленно. Express XT Penta H может быть замешан во всех версиях аппарата Pentamix. Все прочие продукты статически смешиваются и непосредственно применяются с использованием пистолета-диспенсера Garant.

Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта. В отношении всех других упомянутых продуктов, пожалуйста, обращайтесь к соответствующей инструкции по применению. Изделие разрешено к использованию только, если маркировка изделия хорошо читаема.

**Области применения**

Все тонкие отиски (например: под коронки, мостовидные протезы, вкладки и накладки).

**Меры предосторожности для персонала**

**Меры предосторожности по безопасному обращению**  
Избегайте продолжительного или повторяющегося контакта с кожей. Не ешь, не пь и не курь при использовании этого продукта. Тщательно вымыть руки после обработки. Избегать контакта с окислителями (например: хлор, кислоты и т.д.).

**Условия для безопасного хранения с учетом любых несовместимостей**  
Хранить вдали от источников тепла. Хранить вдали от кислот. Хранить вдали от сильных окислителей. Хранить вдали от окислителя. Хранить вдали от аминов.

**Средства индивидуальной защиты (СИЗ)**

**Защита глаз / лица**  
Выберите и используйте средства защиты глаз / лица для предотвращения контакта на основе результатов оценки воздействия. Рекомендуется следующая защита(и) для глаз / лица: Защитные очки с боковыми щитками.

**Меры первой помощи:**

**Вдыхание:** Вынести пострадавшего на свежий воздух. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу.  
**Контакт с кожей:** промыть водой с мылом. Если признаки / симптомы развиваются, обратитесь к врачу.  
**При попадании в глаза:** промыть большим количеством воды. Снять контактные линзы, если это легко сделать. Продолжить промывание. Если признаки / симптомы не проходят, обратитесь к врачу.  
**При проглатывании:** прополоскать рот. Если вы чувствуете недомогание, обратитесь к врачу.

**Меры защиты окружающей среды:** Не допускать попадания в окружающую среду

**Подготовка**

Полностью закройте поднутия или межзубные промежутки, чтобы облегчить снятие отиска с зубов после склеивания. Так как в противном случае будет трудно удалить отиск из полости рта, или это может привести к повреждению зубов или протезов вместе с отиском. Блокирование поднутий особенно необходимо при использовании Express XT Penta Putty или другого отискового материала с увеличенной твердостью по Шюру.

**Отисковая паста:**

Подходит любые отисковые пасты, используемые для снятия тонких отисков. Жесткие отисковые ложки рекомендуются для техники снятия отиска в два этапа и при использовании Express XT Penta Putty и Express XT Penta Putty Soft.  
Для достаточной адгезии нанесите адгезивные покрытия, для а-силконов на ложку и дайте ему полностью высохнуть. Идеальное время высыхания составляет 5-15 минут.

**Материалы Penta:**

- Поместите тубу из фольги Penta в соответствующий картридж металлизированный Penta.
- Вставьте готовый картридж в аппарат Pentamix.
- Проведите смесительную насадку Penta, красную.
- Опускайте поршень аппарата с помощью вращательной ручки, пока не почувствуете сопротивление. Не прилагайте усилия.
- При использовании новой тубы из фольги выведите небольшое количество пасты, пока она не станет однородного цвета, и выберите это первое количество пасты.  
— Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Затвердевший внутри смесительной насадки Penta материал не следует выдавливать с силой, так как это может повредить картридж Penta и смесительную насадку Penta, и, таким образом, вызвать течь.
- Пожалуйста, для процедуры наполнения ложки следуйте указаниям, приведенным в разделе «Снятие отиска».

**Пистолет-диспенсер Garant:**

- Поместите картридж Garant с корригирующим отисковым материалом в пистолет-диспенсер Garant.
- Перед применением убедитесь в том, что оба отверстия картриджа Garant не засорены.
- При использовании новых картриджей Garant выдавливайте незначительное количество пасты без смесительной насадки Garant, пока основная паста и катализатор не будут выдавливаться равномерно.
- Установите на картридж желтую смесительную насадку Garant.
- Для внутриротового применения насадите желтый внутриротовой наконечник Garant на смесительную насадку Garant.
- При необходимости, расширьте отверстие внутриротового наконечника, укоротив его с помощью скальпеля.
- Убедитесь, что основная паста и катализатор смешаны полностью и выдавленный материал одного цвета.  
— Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Затвердевший внутри смесительной насадки Garant материал не следует извлекать силой, так как это может повредить картридж Garant и смесительную насадку Garant и, таким образом, вызвать течь.

**Ретракция**

Подходящими действующими веществами ретракции могут выступать, например, растворы на основе гидроксида алюминия, сульфата алюминия или сульфата железа.  
Участок, с которого надо снять отиск, должен быть сухим.  
Для подсушивания препарирования можно использовать ретракционные нити.  
Перед снятием отиска тщательно удалите остаток действующего вещества ретракции, смыв его и просушив.

**Рабочее время**

Символы на изделии	Рабочее время при 23 °C/74 °F от начала смешивания* мин:сек	Время внесения корригирующего материала мин:сек	Время затвердевания в полости рта мин:сек
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta Putty Soft	1:30	–	3:30

Символы на изделии	Рабочее время при 23 °C/74 °F от начала смешивания* мин:сек	Время внесения корригирующего материала мин:сек	Время затвердевания в полости рта мин:сек
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Время нахождения в полости рта в случае одностатной техники смешивания в сочетании с:

Express XT Penta Putty	3:00*
Express XT Penta Putty Soft	–
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30

(с использованием корригирующих материалов с укороченным временем затвердевания Quick)

\* Начало смешивания – падает паста в смесительный наконечник.  
\*\* В результате более высокой температуры пасты Penta, выделенной из аппарата Pentamix, внутриротовая склеивание корригирующего материала из пистолета-диспенсера ускоряется.

Указанное время действительно для продуктов, которые хранились при температуре 23 °C/74 °F и относительной влажности 20–80%. При более высокой температуре продукта время сокращается и увеличивается, если температура продукта ниже.

**Снятие отиска**

**Одностатная техника:**

- Рекомендованные комбинации продуктов  
Express XT Penta Putty или Express XT Penta Putty Soft или Express XT Penta H Quick  
Express XT Light Body или Express XT Regular Body Quick
- При запуске смешивания отискового материала Penta убедитесь, что основная паста и катализатор поступают в смесительную насадку равномерно. При выдавливании смешанная паста должна быть однородного цвета без полос.  
— Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Заполните отисковую ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительную насадку погруженной в пасту, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Почка ассистент наполняет ложку, стоматолог может начинать наложение корригирующего материала на участки вокруг препарированных чистых и сухих зубов, начиная с заднего пространства и вверх по зубу. Удерживайте смесительную насадку погруженной в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- В зависимости от количества зубов начинайте нанесение таким образом, чтобы наполнение ложки и нанесения материала на участки вокруг отпрепарированной области завершились одновременно.  
— Не превышайте рабочее время влажного и корригирующего материалов, чтобы избежать неточных отисков.
- Медленно введите наполненную отисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осем подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте отиск.
- Удалите отиск из полости рта по прошествии времени склеивания.

**Двухэтапная техника:**

- Рекомендованные комбинации продуктов  
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H Quick  
Express XT Light Body или Express XT Light Body Quick
- После начала смешивания отискового материала Penta убедитесь, что основная паста и катализатор поступают в смесительную насадку равномерно. При выдавливании смешанная паста должна быть однородного цвета без полос.  
— Цвет пасты: см. «Описание продукта».
- Наполните отисковую ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительную насадку погруженной в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Медленно введите наполненную отисковую ложку в полость рта параллельно вертикальным осем подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте отиск.
- Вырежьте межзубные перегородки и т.д., сделайте отводные каналы, если необходимо.
- Тщательно очищайте и сушите отиск, чтобы обеспечить оптимальное соединение двух материалов.
- Нанесите корригирующий отисковый материал на предварительный отиск на соответствующей стороне и/или вокруг очищенных и сухих препарируемых зубов, удерживая смесительную насадку погруженной в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
- Введите предварительный отиск в ротную полость и удерживайте его там.
- Удалите отиск из полости рта по прошествии времени склеивания.
- После снятия отиска  
Тщательно осмотрите зубодесневую борозду отпрепарированных и соседних зубов. Удалите остатки затвердевшего материала из полости рта.

**Гигиена**

- Поместите отиск в обычный дезинфицирующий раствор. Время экспозиции соблюдать в соответствии с инструкциями производителя. Не оставляйте отиск погруженным в дезинфицирующий раствор на время, превышающее предписанное, так как в противном случае отиск может быть поврежден.
- После дезинфекции промойте отиск от остатков дезраствора проточной водой на протяжении 15 секунд.

**Отливка модели**

- Если для снятия отиска использовалась Express XT Penta Putty или Express XT Penta H Quick, то модель может быть отлита через два часа после извлечения из полости рта. Модели при всех комбинациях продуктов могут быть отлиты не раньше, чем через 30 минут после извлечения из полости рта. Других ограничений по времени для отливки не существует.
- Во избежание попадания воздушных пузырьков в модель предварительно промойте отиск водой непосредственно перед отливкой, удалите излишки воды или используйте силиконовый сульфатант.
- Отлейте отиск с помощью стандартного зуботехнического гиса. Отски могут быть покрыты серебром или медью.

**Отска**

- Пистолет-диспенсер Garant: Очистить пистолет-диспенсер Garant от незатвердевшей пасты с помощью смоченной в спирте ткани. Ручку пистолета-диспенсера и поршень можно автоклавать при температуре до 135 °C/275 °F. Разберите пистолет-диспенсер перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать растворы на основе гипохлорита.
- Для затвердевания пасты с поверхности можно удалить с помощью эластана.
- Избегать контакта материала с орудиями, так как материал невозможно удалить даже химической чисткой.

**Примечания**

- Полностью удалите ингибированный кислородом слой композитных материалов, например, в пэмбах или глубоких полостях; он может помешать или замедлить отверждение силиконовых отисковых материалов.
- Сохраняйте использованную смесительную насадку Penta или Garant на конце картриджа в качестве герметизирующего колпачка до следующего употребления. Устранение и замена использованной смесительной насадки Penta или Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.
- Винилиполисилоксановые отисковые материалы не должны соприкасаться с силиконовыми конденсационного типа или полиэфирными отисковыми материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс склеивания.

- Одноразовые латексные перчатки негативно влияют на отверждение отисковых материалов, поэтому пользоваться винилиполисилоксановыми отисками не следует.
- Отски не следует подвергать действию жидкостей, содержащих растворитель, так как это может привести к искажению качества и изменению формы модели.

**Условия и срок хранения**

Срок годности изделий гарантируется в соответствии с маркировкой при условии хранения согласно рекомендациям (15–25 °C). Срок годности продукта 24 месяца при соблюдении условий хранения 15–25 °C/59–77 °F. Не используйте продукт по истечении срока годности.

**Конструкция**

**Express XT Penta Putty**  
Базовая паста: Винилимодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан водорода, полидиметилсилоксан, светлое минеральное масло, пироогенный диоксид кремния, кварц, ПАВ. Катализатор: Винилимодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан, пироогенный диоксид кремния, стабилизатор, платиновый катализатор.

**Express XT Regular Body**  
Базовая паста: Винилимодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан водорода, пироогенный диоксид кремния, кристаллит, ПАВ. Катализатор: винилимодифицированный полидиметилсилоксан, полиметилсилоксан, пироогенный диоксид кремния, кристаллит, карбосилан, пигмент, стабилизатор, платиновый катализатор, водоупоритель. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник – полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен. Наконечники внутриротовые Garant желтые: Полиэтилен высокой плотности.

**Express XT Light Body**  
Базовая паста: винилимодифицированный полиметилсилоксан, полиметилсилоксан водорода, пироогенный диоксид кремния, кристаллит, ПАВ, стабилизатор. Катализатор: винилимодифицированный полиметилсилоксан, полиметилсилоксан, пироогенный диоксид кремния, карбосилан, пигменты, стабилизатор, платиновый катализатор. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник – полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен. Наконечники внутриротовые Garant желтые: Полиэтилен высокой плотности.

**Express XT Light Body Quick**  
Базовая паста: винилимодифицированный полиметилсилоксан, кристаллит, полиметилсилоксан водорода, пироогенный диоксид кремния, ПАВ, стабилизатор. Катализатор: винилимодифицированный полиметилсилоксан, полидиметилсилоксан, кристаллит, пироогенный диоксид кремния, карбосилан, пигмент, стабилизатор, платиновый катализатор, водоупоритель. Насадки смесительные желтые Garant: насадка, наконечник – полипропилен, смешивающий элемент – полиоксиметилен.

**Технические характеристики:**

**Express XT Penta Putty**  
Базовая паста: диаметр, мм: 60 ± 6; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 300 ± 10; внешний вид, цвет, запах: паста, зеленый, без запаха. Катализатор: диаметр: 27 ± 3; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 60 ± 4; внешний вид, цвет, запах: паста, серый, характерный запах.

**Express XT Regular Body**  
Базовая паста: плотность, гр/см<sup>3</sup>: 1,1–1,4; емкость, мл: 50 ± 2/4,5; размеры, мм (картридж с картриджом): диаметр: 124,2; ширина, мм = 50,2; высота, мм = 28 ± 2. Аргетное состояние – твердая. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, белый, паста. Катализатор: плотность, гр/см<sup>3</sup>: 1,2–1,5; емкость, мл: 50 ± 2/4,5; размеры, мм (картридж с картриджом): диаметр: 124,2; ширина, мм = 50,2; высота, мм = 28 ± 2. Аргетное состояние – твердый. Физическая форма: запах, цвет, вид: без запаха, сине-зеленый, паста. Насадки смесительные желтые Garant: длина, мм = 69,51; диаметр максимальный, мм: 16-0,1.

**Express XT Light Body**  
Базовая паста: диаметр, мм: 60 ± 6; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 300 ± 10; внешний вид, цвет, запах: паста, белый, без запаха. Катализатор: диаметр: 27 ± 3; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 60 ± 4; внешний вид, цвет, запах: паста, серый, характерный запах.

**Express XT Light Body Quick**  
Базовая паста: диаметр, мм: 60 ± 6; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 300 ± 10; внешний вид, цвет, запах: паста, белый, без запаха. Катализатор: диаметр: 27 ± 3; длина, мм: 130 ± 10; емкость, мл: 60 ± 4; внешний вид, цвет, запах: паста, серый, характерный запах.

**Утилизация**

Утилизировать медицинское изделие в соответствии с локальными/национальными/международными требованиями законодательства. Медицинские изделия должны утилизироваться местными публично-правовыми организациями в соответствии с СанПиТ 2.1.7.2790-10 «Санитарно-эпидемиологические требования к обращению с медицинскими отходами» класс отходов B (для использованного изделия), и класс A, для неиспользованного медицинского изделия.

**Транспортировка**

При транспортировке изделия могут испытывать кратковременное изменение температуры, не влияющее на безопасность и характеристики изделий. Медицинское изделие транспортируют всеми видами транспорта.

**Информация для покупателя**

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

**Гарантийные обязательства**

Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛИБО БЕ ПОЛИЗУМЕВЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНЯМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия и использование в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефекта изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

**Ограничение ответственности**

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умаленные, случайные или опосредованные, независимо от выданных объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на февраль 2019 года  
RUS: Уполномоченный представитель производителя в РФ: АО «3M Россия», 108811, г. Москва, п. Мохомовый, Киевское ш., 22-й км. долом. 6, стр. 1, тел.: +7 495 784 74 74

